



ÉCO-VIGILANCE INCENDIE / FIRE ECO-VIGILANCE / FEUER ECO VIGILANCE

RANDONNEURS,
VOUS ÊTES DES ACTEURS CLÉS
DE LA PRÉVENTION INCENDIE,
SOYEZ TOUJOURS EN ALERTE !

HIKERS,
YOU ARE ESSENTIAL FOR FIRE PREVENTION;
ALWAYS BE ON THE LOOK-OUT!

WANDERER,
SIE SPIELEN EINE WICHTIGE ROLLE BEI
DER VERHINDERUNG VON WALDBRÄNDEN,
BITTE SEIEN SIE STETS WACHSAM!

SENSIBILISATION

AVANT DE PARTIR : RÉFLEXE DE CONSULTATIONS ET D'APPELS

1 - Je consulte les conditions météo : www.meteofrance.com

2 - Je me renseigne sur les conditions d'accès au massif
(numéros d'appels locaux, site de la préfecture départementale,
Office National des Forêts, informations auprès des pompiers).

Dans les départements du sud de la France, les autorités définissent chaque jour le niveau de risque par massif. Je prends connaissance du niveau d'alerte local et je suis capable de l'interpréter.

3 - Je sais renoncer à ma sortie si le risque est présent.

4 - Conscient des risques que l'imprudence fait courir,
je n'expose pas le milieu naturel à un départ d'incendies
(cigarettes, allumettes, barbecues, feux d'artifices...).

5 - Je connais les numéros utiles en cas d'incendie : 18 et 112.



Je suis conscient des conséquences des incendies sur mon stade de pratique :

- Les incendies forestiers sont une des principales catastrophes des pays méditerranéens.
- Les activités humaines sont à l'origine de 85 % des feux de forêt.

INFORMATION

BEFORE LEAVING: REFLEX CHECK AND CALL

- 1 - Check the weather forecast: www.meteofrance.com
- 2 - Check the conditions of access to the mountains
(local numbers to call, departmental prefecture website,
National Forestry Commission, information from the fire service).
In the south of France, departmental authorities define the level of risk per mountain
range every day. Check the local alert level and know how to interpret it.
- 3 - Cancel or postpone the outing if there is any risk.
- 4 - Conscious of the risks of carelessness, take care not to start fires
in the natural environment (cigarettes, matches, barbecues, fireworks...).
- 5 - Know the useful numbers to call in the event of fire: 18 and 112.



Know the consequences of fire on your particular activities:

- Forest fires are one of the main disasters in Mediterranean countries.
- Human activity is responsible for 85% of forest fires.

INFORMATION

EHE SIE STARTEN: INFORMIEREN SIE SICH IMMER ÜBER DIE AKTUELLE SITUATION

- 1 - Ich informiere mich über die aktuelle Wetterlage unter: www.meteofrance.com
- 2 - Ich erkundige mich über die Zugangsbedingungen zum Gebirgsmassiv (lokale Auskunft anrufen, die Website der Präfektur des Departements konsultieren, Erkundigung beim Forstamt, bei der Feuerwehr). In Südfrankreich wird die Stufe der Waldbrandgefahr jeden Tagen von den örtlichen Behörden bekanntgegeben. Ich informiere mich über die aktuelle Waldbrandwarnstufe und handle entsprechend.
- 3 - Ich verzichte auf meine Tour, wenn die Gefahr zu hoch ist.
- 4 - Da ich mir darüber im Klaren bin, welche Gefahr von einer Unachtsamkeit ausgehen kann, unterlasse ich bewusst jegliche Handlungen, die einen Brand auslösen könnten (Wegwerfen von Zigarettenkippen, Streichhölzern, Grillen/Lagerfeuer, Feuerwerk...).
- 5 - Know the useful numbers to call in the event of fire: 18 and 112.



Ich bin mir dessen bewusst, dass ich beim Wandern mit der Waldbrandgefahr rechnen muss:

- Waldbrände zählen zu den größten Naturkatastrophen in den Mittelmeerländern.
- 85 % der Waldbrände werden von Menschen verursacht.



OBSERVATION

SUR LE TERRAIN : RÉFLEXE DE LECTURE ET D'ANTICIPATION

- 1 - Je porte attention à la signalétique spécifique incendies, notamment de la DFCI (Défense des Forêts Contre l'Incendie).
- 2 - J'observe l'évolution de la météo et le danger : forte chaleur, sécheresse du sol et de l'air, vent sont des facteurs favorisant l'incendie.
- 3 - Si je suis en forêt et qu'il y a menace, j'évite de passer dans les endroits touffus et je privilégie les chemins dégagés.
- 4 - Je respecte les restrictions de circulation et de stationnement afin de ne pas bloquer les accès pour les pompiers. Je ne stationne pas devant les barrières.
- 5 - Je repère où sont situés les aménagements (pare-feux, points d'eau) en cas de besoin.
- 6 - Si je suis témoin d'un agissement suspect, je préviens les forces de l'ordre.
- 7 - Je repère les habitations ou lieux de repli (stades, plaines...) qui peuvent me servir de refuge.
- 8 - Je sais que le feu progresse dans le sens du vent et accélère sur les pentes ascendantes.

RÉSIDENTS TEMPORAIRES (ET PERMANENTS) :

- 1 - Je vérifie et je maintiens le débroussaillage autour de chez moi.
- 2 - Je veille à ce que les accès à ma résidence ne soient pas fermés pour faciliter l'intervention des secours.
- 3 - Je ne place pas près de la maison mes réserves de bois ou de combustible.
- 4 - Sauf ordre d'évacuation, je ne quitte pas ma maison en dur si le feu arrive.



OBSERVATION

IN THE FIELD: REFLEX READ AND THINK AHEAD

- 1 - Pay attention to specific fire warning signs, particularly DFCI (Forest fire fighting organization).
- 2 - Note the development of weather conditions and danger: severe heat, dry land and air, and wind are all factors which promote fire.
- 3 - If in the forest and there is a threat, avoid densely vegetated areas and stick to cleared trails.
- 4 - Obey the traffic and parking restrictions to avoid blocking fire service access. Do not park in front of barriers.
- 5 - Note where equipment is located (fire-guards, water points) in case of need.
- 6 - If you witness a suspicious act, alert the emergency services immediately.
- 7 - Note the locations of housing or structures (stadium, plain). where shelter can be taken.
- 8 - Know that fire propagates in the direction of the wind and accelerates on upward slopes.

TEMPORARY (AND PERMANENT) RESIDENTS:

- 1 - Check and maintain brush-cutting around your land.
- 2 - Make sure that accesses to your residence are not closed, to facilitate emergency service intervention.
- 3 - Do not store firewood or fuel close to the house.
- 4 - Unless ordered to evacuate, do not leave your house if fire arrives.



BEOBACHTUNG

VOR ORT: AUFMERKSAME BEOBACHTUNG UND VORAUSSCHAUENDES DENKEN

- 1 - Ich achte auf spezielle Schilder zur Waldbrandgefahr, insbesondere auf die DFCI-Schilder (Schilder des frz. Waldbrandschutzverbandes).
- 2 - Ich achte darauf, wie sich das Wetter entwickelt und welche Gefahren sich ergeben: große Hitze, Trockenheit von Boden und Luft, sowie Winde begünstigen den Ausbruch bzw. die Verbreitung eines Waldbrandes.
- 3 - Wenn ich mich im Wald befinde und Waldbrandgefahr besteht, vermeide ich es, durch dicht bewachsene Zonen zu laufen, sondern nutze möglichst freie Wege.
- 4 - Ich halte mich an Verbote, die das Befahren von bzw. Parken auf bestimmten Wegen untersagen, um den Zugang für Feuerwehrfahrzeuge nicht zu versperren. Ich parke nicht vor den Schranken.
- 5 - Ich achte darauf, wo sich die Brandschutzeinrichtungen befinden (Waldbrandschutzstreifen, Löschwasserentnahmestellen, etc.) falls ich sie benötige.
- 6 - Ich melde jedes suspekte Vorkommnis der Polizei.
- 7 - Ich achte darauf, wo sich Häuser und Zufluchtsorte (wie große Lichtungen, Sportplätze etc.) befinden, die mir im Brandfall Schutz bieten können.
- 8 - Ich bin mir darüber im Klaren, dass sich ein Waldbrand in Windrichtung ausbreitet und sich hangaufwärts schneller ausbreitet als hangabwärts oder in der Ebene.

COMPORTEMENT

EN SITUATION DE FEU : RÉFLEXE DE SURVIE ET DE SAUVEGARDE

1 - Je prévois les secours : 18 ou 112

Le contenu de mon message :

- localisation précise (commune, lieu-dit, points de repères, coordonnées GPS)
- description des abords (campings, lotissements)
- direction prise par le feu
- moyens d'accès possibles pour les secours.

2 - J'appelle les secours avant d'essayer de maîtriser un départ de feu.

3 - Je ne panique pas et j'attends l'arrivée des pompiers si je ne peux me dégager du feu.

4 - Je réagis rapidement :

- j'emprunte les voies et chemins de dégagement
- je recherche un écran de protection (rocher, mur, butte de terre...)
- je me réfugie dans les espaces dépourvus de végétation
- je me dirige vers les points d'eau (équipements de défense des forêts contre l'incendie, barrages, citernes, rivières...).

5 - Je respire près du sol à travers un vêtement mouillé pour ne pas inhaler de fumée.

6 - Une maison en dur est un abri résistant : je m'y réfugie, je ferme les portes, les fenêtres, toutes les bouches d'aération et ventilation. Je ne sors pas de la maison, l'incendie passe vite.

7 - Une fois les secours arrivés, je suis les instructions des pompiers et me rends disponible si besoin.



BEHAVIOR

IN THE EVENT OF FIRE: REFLEX FOR SURVIVAL AND SAFETY

1 - Alert the emergency services: 18 or 112

The contents of your message:

- exact location (town, hamlet, landmarks, GPS coordinates)
- description of area (camp sites, housing estates)
- direction taken by the fire
- means of access for the emergency services.

2-Call the emergency services before attempting to control a fire just starting.

3 - Do not panic, but wait for the fire service to arrive if you cannot escape the fire.

4 - Act fast:

- Use escape routes and trails
- Look for a protective screen (rock, wall, earth mound...)
- Take refuge in spaces free of vegetation
- Go towards water sources
(forest fire fighting equipment, dams, tanks, rivers...).

5-Breathe close to the ground through damp clothing to avoid inhaling smoke.

6 - A solid house is a resistant shelter: take refuge there, close the door and windows and all aeration and ventilation outlets. do not leave the house, the fire goes by fast.

7-Once help arrives, follow the fire-fighters' instructions and help as necessary.



VERHALTEN

BEI EINEM WALDBRAND: DENKE ICH AN MEINE SICHERHEIT UND RUFE HILFE

1 - Rufe ich die Feuerwehr unter der: 18 bzw. 112

Und melde folgendes:

- den exakten Ort des Brandes (Ortschaft, Ortsteil, Orientierungspunkte, GPS-Koordinaten)
- Beschreibung der Umgebung des Brandes (Campingplatz, Siedlung ...)
- Richtung, in der sich das Feuer ausbreitet
- Zugangsmöglichkeiten der Rettungskräfte zum Brand.

2 - Ich rufe die Feuerwehr, ehe ich selbst versuche, den Ausbruch eines Feuers unter Kontrolle zu halten.

3 - Ich breche nicht in Panik aus und warte ruhig auf die Ankunft der Feuerwehr, wenn ich den Gefahrenort nicht verlassen kann.

4 - Ich handle schnell:

- ich nutze geeignete Fluchtwege, um mich von der Gefahr zu entfernen
- ich suche einen brandsicheren Ort auf (Felsen, Mauer, Erdhügel)
- ich suche an einem vegetationsfreien Ort Zuflucht
- ich suche eine Wasserstelle auf (Löschwasserentnahmestelle, (Stau-)see/Staudamm, Fluss, Teich...).

5 - Ich atme die Luft dicht über der Erdoberfläche durch ein mit Wasser getränktes Kleidungsstück ein, um zu verhindern, dass ich Rauch einatme.

6 - Ein Massivhaus ist ein guter Schutz: hier kann ich Zuflucht finden, wenn ich alle Türen, Fenster, sowie alle Lüftungsöffnungen schließe. Ich verlasse das Haus nicht, der Waldbrand zieht schnell weiter.

7 - Sobald die Rettungskräfte eingetroffen sind, befolge ich deren Anweisungen und stehe ihnen zur Verfügung, falls erforderlich.



Agréée par les ministères de la Santé et des Sports, de l'Énergie, de l'Écologie, du Développement durable et de l'Aménagement du Territoire, la FFRandonnée a pour objectif de développer la pratique de la randonnée pédestre en France, de contribuer à la protection de l'environnement et de valoriser le tourisme et les loisirs.

www.ffrandonnee.fr

18 112

Découvrez, Observez et Prévenez.
Numéros utiles : 18 ou 112.



Observez et protégez la nature
avec le programme Eco-veille®
www.ffrandonnee.fr

FFRandonnée 
www.ffrandonnee.fr



GDF SUEZ

Remerciements : les comités de la randonnée pédestre de la région PACA / la Fédération portugaise de randonnée.